

## 2Samuel

1:1 וַיְהִי אַתְּ - מַחְכּוֹת שָׁב וַדָּוִד שָׁאוּל מוֹת אַחֲרָיו  
 u·iei achri muth shaul u·dud shb m·ekuth ath -  
 and·he-is-becoming after death-of Saul and·David he-returned from·to-<sup>c</sup>smite-of »

וַיֵּשֶׁב הָעַמְלֵק וַיֵּשֶׁב הָעַמְלֵק וַיֵּשֶׁב הָעַמְלֵק וַיֵּשֶׁב הָעַמְלֵק  
 e·omlq u·ishb dud b·tzqlg imim shnim :  
 the·Amalek and·he-is-dwelling David in·Ziklag days two

1:2 וַיְהִי מַעַם הַמַּחֲנֶה - מִן כָּא אִישׁ וְהִנֵּה הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם  
 u·iei m·mchne m·om mn - e·mchne m·om aish ba mn - e·mchne m·om  
 and·he-is-becoming in·<sup>the</sup>·day the·third and·behold ! man coming from the·camp from·with

וַיָּבֹאוּ שְׂאוּל וַיָּבֹאוּ שְׂאוּל וַיָּבֹאוּ שְׂאוּל וַיָּבֹאוּ שְׂאוּל וַיָּבֹאוּ שְׂאוּל  
 shaul u·bgdi·u groim u·adme ol - rash·u u·iei  
 Saul and·clothes-of·him ones-being-torn and·ground on head-of·him and·he-is-becoming

וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה  
 b·ba·u al - dud u·iphl artz·e u·ishthchu :  
 in·to-come-of·him to David and·he-is-falling earth·ward and·he-is-prostrating-himself

1:3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 u·iamr l·u dud ai m·ze thbua u·iamr ali·u  
 and·he-is-saying to·him David where ? from·this you-are-coming and·he-is-saying to·him

מִמַּחֲנֶה נִמְלַטְתִּי יִשְׂרָאֵל :  
 m·mchne ishral nmltthi :  
 from·camp-of Israel I-<sup>n</sup>escaped

1:4 לֵי נָא - הֲנָדָה הַדָּבָר הַזֶּה - מֶה דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ali·u dud me - eie e·dbr egd - na l·i  
 and·he-is-saying to·him David what ? he-is<sup>bc</sup> the·matter <sup>c</sup>tell-you ! please ! to·me

וַיֹּאמֶר נָפַל הַרְבֵּה - וְגַם הַמְלָחְמָה - מִן הָעָם נָס - אֲשֶׁר וַיֹּאמֶר  
 u·iamr nphl hrbe - erbe u·gm - e·mlchme mn - e·om ns - ashr - ns  
 and·he-is-saying he-fled the·people from the·battle and·moreover to-<sup>c</sup>be-many he-fell

מִן הָעָם - מָתוּ בְנוֹ וַיְהוֹנָתָן שְׂאוּל וְגַם וַיָּמָתוּ וַיָּמָתוּ וַיָּמָתוּ  
 mn - e·om u·imthu u·gm shaul u·ieunthn bn·u mthu :  
 from the·people and·they-are-dying and·moreover Saul and·Jonathan son-of·him they-died

1:5 וַיֹּאמֶר מַת - כִּי יָדַעְתָּ אֵיךְ לוֹ הַמְּגִיד הַנֶּעֱרַר - אֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ki - mth idoth aik l·u e·mgid al - e·nor dud  
 and·he-is-saying David to the·lad the·one-<sup>c</sup>telling to·him how ? you-know that he-died

וַיְהוֹנָתָן שְׂאוּל בְּנוֹ :  
 shaul u·ieunthn bn·u :  
 Saul and·Jonathan son-of·him

1:6 וַיֹּאמֶר בְּהַר נִקְרְיָתִי נִקְרָא לוֹ וְנִקְרָא נִקְרָא לוֹ וְנִקְרָא נִקְרָא לוֹ  
 u·iamr b·er nqrithi nqra l·u nqra nqrithi b·er  
 and·he-is-saying the·lad the·one-<sup>c</sup>telling to·him to-<sup>h</sup>happen I-<sup>h</sup>happened in·mountain-of

וְהָרֵכֶב הָרָכַב וְהָנָה וְהָנָה וְהָנָה וְהָנָה וְהָנָה וְהָנָה  
 e·glbo u·ene shaul nshon ol - chnith·u u·ene e·rkb  
 the·Gilboa and·behold ! Saul <sup>h</sup>leaning on spear-of·him and·behold ! the·chariot

וּבְעָלֵי הַרְבָּקָהוּ הַפָּרָשִׁים :  
 u·boli e·phrshim edbq·eu :  
 and·possessors-of the·horsemen they-<sup>c</sup>followed-hard·him

1:7 וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן וַיִּפֶן  
 u·iphn achri·u u·ira·ni u·iqra al·i u·amr  
 and·he-is-facing-about after·him and·he-is-seeing·me and·he-is-calling to·me and·I-am-saying

הִנֵּנִי :  
 en·ni :  
 behold·me !

1:8 וַיֹּאמֶר עַמְלֵק אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 u·iamr ali·u omlqi u·amr ali·u omlqi u·amr ali·u omlqi  
 and·he-is-saying to·me who ? you and·he-is-saying and·I-am-saying to·him Amalekite

אֲנִי :  
 anki :  
 I

<sup>1</sup> . Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

<sup>2</sup> It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and [so] it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

<sup>3</sup> And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

<sup>4</sup> And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

<sup>5</sup> And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

<sup>6</sup> And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

<sup>7</sup> And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here [am] I.

<sup>8</sup> And he said unto me, Who [art] thou? And I answered him, I [am] an Amalekite.

1:9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹמֵד נָא - עָלַי וּמָתַתְנִי עָלַי כִּי  
 u·iamr al·i omd - na ol·i u·mthth·ni ki  
 and·he-is-saying to·me stand-you ! please ! over·me and·put-to-death-you·me ! that

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life [is] yet whole in me.

אֶחָזְנִי הַשְּׂבִיץ כִּי - כָּל - עוֹד - נַפְשִׁי עוֹד בִּי :  
 achz·ni e·shbtz ki - kl - oud nphsh·i b·i :  
 he-holds·me the·shroud-of-anguish that all-of still soul-of·me in·me

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that [was] upon his head, and the bracelet that [was] on his arm, and have brought them hither unto my lord.

1:10 וַאֲעֹמֵד עָלָיו וְאִמְתַּחֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה  
 u·aomd oli·u u·amthth·eu ki idothi ki la ichie  
 and·I-am-standing over·him and·I-am-putting-to-death·him that I-knew that not he-is-living

אֶחָרִי נָפְלוּ אַחֲרָי וְאֶצְעָדָה רֶאֱשׁוֹ - עַל אֲשֶׁר הַנִּזְרָה וְאֶקַּח  
 achri nphl·u u·aqch e·nzr ashrr ol - rash·u u·atzode  
 after to-fall-of·him and·I-am-taking the·insignia which on head-of·him and·marching-bracelet

אֲשֶׁר עַל זְרֻעוֹ - עַל אֲשֶׁר וְאֶבְיֵאֵם אֲדֹנָי - אֵל הַיְהוָה :  
 ashrr ol - zro·u u·abia·m al - adn·i ene :  
 which on arm-of·him and·I-am-bringing·them to lord-of·me hither

1:11 וַיִּחַזַּק בְּיָדוֹ דָּוִד בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם  
 u·ichzq dud b·bgd·u b·bgdi·u u·iqro·m  
 and·he-is-holding-fast David in·cloak-of·him in·clothes-of·him and·he-is-tearing·them

11 . Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that [were] with him:

וְגַם כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ :  
 u·gm kl - e·anshim ashrr ath·u :  
 and·moreover all-of the·mortals who with·him

1:12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמְמוּ עַד הָעֶרֶב - עַל -  
 u·isphdu u·ibku u·itzmu od - e·orb ol -  
 and·they-are-wailing and·they-are-lamenting and·they-are-fasting until the·evening over

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

כִּי יִשְׂרָאֵל בֵּית - וְעַל יְהוָה עַם - וְעַל בְּנוֹ יְהוֹנָתָן - וְעַל שְׂאוּל  
 shaul u·ol - ieunthn bn·u u·ol - om ieue u·ol - bith ishral ki  
 Saul and·over Jonathan son-of·him and·over people-of Yahweh and·over house-of Israel that

וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב : ס  
 nphlu b·chrb : s  
 they-fell in·the·sword

1:13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל הַנְּעַר - אֵל הַמְּנַד לֹא אֵי מִזֶּה אָתָּה  
 u·iamr dud al - e·nor e·mgid l·u ai m·ze athe  
 and·he-is-saying David to the·lad the·one-telling to·him where ? from·this you

13 And David said unto the young man that told him, Whence [art] thou? And he answered, I [am] the son of a stranger, an Amalekite.

וַיֹּאמֶר בֶּן אִישׁ - גֵּר אֲנִי עַמְלִקִּי :  
 u·iamr bn - aish gr omlqi anki :  
 and·he-is-saying son-of man sojourner Amalekite I

1:14 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ לִשְׁלַח יָדְךָ  
 u·iamr ali·u dud aik la irath l·shlch id·k  
 and·he-is-saying to·him David how ? not you-feared to·to-stretch-out hand-of·you

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD'S anointed?

לְשַׁחַת מְשִׁיחַ - אֵת יְהוָה :  
 l·shchth ath - mshich ieue :  
 to·to-wreck-of » anointed-one-of Yahweh

1:15 וַיִּקְרָא דָּוִד מִתְנַעֲרִים לְאַחַד וַיֹּאמֶר גֵּשׁ  
 u·igra dud l·achd m·e·norim u·iamr gsh  
 and·he-is-calling David to·one from·the·lads and·he-is-saying come-close-you !

15 And David called one of the young men, and said, Go near, [and] fall upon him. And he smote him that he died.

פָּגַע בּוֹ - וַיִּכְהוּ וַיִּמָּת וַיִּמָּת :  
 phgo - b·u u·ik·eu u·imth :  
 come-on-you ! in·him and·he-is-smiting·him and·he-is-dying

1:16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דְּמֵיךָ דְּמֵיךָ - עַל רֶאֱשֶׁךָ - כִּי  
 u·iamr ali·u dud dmi·k dm·k ol - rash·k ki  
 and·he-is-saying to·him David bloods-of·you blood-of·you on head-of·you that

16 And David said unto him, Thy blood [be] upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD'S anointed.

פִּיךָ עָנָה בְּךָ לְאָמַר אֲנִי מָתַתִּי אֵת מְשִׁיחַ - אֵת יְהוָה :  
 phi·k one b·k l·amr anki mththi ath - mshich ieue :  
 mouth-of·you he-responded in·you to·to-say-of I I-put-to-death » anointed-one-of Yahweh

ס  
 s

1:17 וַיִּלְגֵּן דָּוִד אֵת הַקִּינָה - עַל הַזֹּאת וְעַל שְׂאוּל - וְעַל יְהוֹנָתָן - בְּנוֹ :  
 u·ignn dud ath - e·qine e·zath ol - shaul u·ol - ieunthn bn·u :  
 and·he-is-dirging David » the·dirge the·this over Saul and·over Jonathan son-of·him

17 . And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his

1:18 וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי קַשְׁתֵּי יְהוּדָה הִנֵּה כְּתוּבָה עַל - סֵפֶר  
 u·iamr l·lmd bni - ieude qssth ene kthube ol - sphr  
 and·he-is-saying to·to-<sup>m</sup>teach-of sons-of Judah bow behold ! being-written on scroll-of

son:  
 18 (Also he bade them teach the children of Judah [the use of] the bow: behold, [it is] written in the book of Jasher.)

הַיֵּשֶׁר :  
 e·ishr :  
 the·upright

1:19 הַצְּבִי נְבוֹרִים נָפְלוּ אֵיךְ חָלַל בְּמוֹתֶיךָ - עַל יִשְׂרָאֵל  
 e·tzbi gburim nphlu aik chl1 bmuti·k ol - bmuthi·k  
 the·stateliness Israel on high-places-of·you one-wounded how ! they-fell masterful-men

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

1:20 אַל תְּבַשְׂרוּ אֵל בְּנֵי תַּגְדִּידוּ - אַל תְּגִידוּ אֵל  
 al thbshru b·gth al - thgidu  
 must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>c</sup>telling in-Gath must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-<sup>m</sup>bearing-tidings

20 Tell [it] not in Gath, publish [it] not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

בְּחֻצוֹת פֶּן פְּלִשְׁתִּים בָּנוֹת תִּשְׂמְחֶנָּה - פֶּן אֲשַׁקְלוּן  
 b·chutzh phn - phlssthim bnuth thshmchne ashqlun phn -  
 in-streets-of Ashkelon lest they-are-rejoicing daughters-of Philistines lest

תֵּעֲלֶינָה תַּעֲלֵינָה הַעֲרָלִים בָּנוֹת :  
 tholzne bnuth e·orlim :  
 they-are-being-joyous daughters-of the·uncircumcised-ones

1:21 הַרִי עֲלֵיכֶם מָטָר - וְאֵל נֶאֱלַם טַל - אַל בְּגִלְבּוֹעַ הַרִי  
 eri oli·km mtr u·al - t1 u·al - glbo al - tl  
 mountains-of in·<sup>the</sup>·Gilboah must-not-be night-mist and·must-not-be rain on·you<sup>(P)</sup>

21 Ye mountains of Gilboa, [let there be] no dew, neither [let there be] rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, [as though he had] not [been] anointed with oil.

וּשְׂדֵי מִגֵּן גְּבוּרִים מִגֵּן שְׂאוּל נֶגַעַל שָׁם כִּי תִרְוּמוֹת וּשְׂדֵי  
 u·shdi gburim mgn shaul ngol shm ki thrumth u·shdi  
 and·fields-of heave-offerings that there he-was-loathed shield-of masterful-men shield-of Saul

בְּלִי מְשִׁיחַ בְּשֵׁמֶן :  
 bli mshich b·shmn :  
 without being-anointed in·<sup>the</sup>·oil

1:22 מִדָּם מְחַלְבֵי מְחַלְבֵי גְבוּרִים קַשְׁתֵּי יְהוֹנָתָן לֹא נִשְׁוּג  
 m·dm chl1im m·chlb gburim qssth ieunthn la nshug  
 from·blood-of ones-wounded from·fat-of masterful-men bow-of Jonathan not he-was-turned-away

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

אָחֹר וְחָרֵב אָחֹר תָּשׁוּב לֹא שְׂאוּל רִיקָם :  
 achur u·chrb shaul la thshub riqm :  
 back and·sword-of Saul not she-is-returning empty

1:23 וַיְהוֹנָתָן וְיְהוֹנָתָן שְׂאוּל וְיְהוֹנָתָן וְיְהוֹנָתָן וְיְהוֹנָתָן  
 shaul u·ieunthn e·naebim u·e·noimm b·chii·em  
 Saul and·Jonathan the·ones-being-loved and·the·pleasant-ones in·lives-of·them

23 Saul and Jonathan [were] lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

וּבְמוֹתָם מְאָרִיּוֹת קָלוּ מִנְּשָׂרִים לֹא נִפְרְדוּ וּבְמוֹתָם  
 u·b·muth·m m·ariuth m·nshrim qlu la nphrdu  
 and·in-death-of·them not they-were-parted from·vultures they-were-fleet from·lions

נְבוֹרִים :  
 gbru :  
 they-were-masterful

1:24 בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל בְּכִינָה שְׂאוּל - אֵל יִשְׂרָאֵל הַמְּלִבְשָׁכֶם  
 bnuth ishral al - shaul bkine e·mlbsh·km  
 daughters-of Israel for Saul lament-you<sup>(P)</sup> ! the·one-<sup>c</sup>clothing-of·you<sup>(P)</sup>

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with [other] delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

שְׁנֵי עֲדֵי הַמַּעֲלָה עֲדָנִים - עִם שְׁנֵי עֲדֵי זָהָב  
 shni odi e·mole e·odnim zeb ol  
 double-dipped-scarlet with luxuries the·one-<sup>c</sup>setting-up ornament-of gold on

לְבוּשָׁתְךָ :  
 lbush·kn :  
 clothing-of·you<sup>(P)</sup>

1:25 אֵיךְ נְפְלוּ גְבוּרִים בְּתוֹךְ הַמַּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל בְּמוֹתֶיךָ - עַל  
 aik nphlu gbrim b·thuk e·mlchme ieunthn ol - bmuthi·k  
 how ! they-fell masterful-men in·midst-of the·battle Jonathan on high-places-of·you

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, [thou wast] slain in thine high places.

חָלַל :  
 chl1 :  
 one-wounded

1:26 צַר לִי - לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נְעֻמַּת לִי מָאֵד לִי  
 tzr l·i oli·k ach·i ieunthn nomth l·i mad  
 he-distresses to·me over·you brother-of·me Jonathan you-were-pleasant to·me very

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto

נִפְלְאָתָה      אֶהְבֶּתְךָ      לִי      מֵאֶהְבֶּת      נָשִׁים :  
 nphlathe      aebth·k      l·i      m·aebth      nshim :  
 she-was-<sup>h</sup>marvelous      love-of·you      for·me      from·love-of      women

me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

1:27      אֵיךְ      נָפְלוּ      גְבוּרִים      וַיִּאֲבְדוּ      כְּלֵי      פ : מִלְחָמָה  
 aik      nphlu      gburim      u·iabdu      kli      mlchme : p  
 how !      they-fell      masterful-men      and·they-are-perishing      implements-of      war

<sup>27</sup> How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!